

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

М.Н. Алексеева¹

ЗАКОНОМЕРНОСТИ СМЫСЛОВОГО И ФОРМАЛЬНОГО СОЕДИНЕНИЯ ЕДИНИЦ ТЕКСТА

В статье исследуются сверхфразовые единства и сложные предложения с разделительными семантико-синтаксическими отношениями, эксплицированными союзами, союзными наречиями и их эквивалентами, с точки зрения актуального членения. Анализ семантико-синтаксических отношений на уровне сверхфразовых единств и сложных предложений показал наличие определенных закономерностей и взаимозависимости характера семантико-синтаксических отношений и типов связи между компонентами текстовых единиц.

Ключевые слова: семантико-синтаксические отношения, функциональный подход, отношения адверсивности.

M.N. Alekseyeva

LAWS OF SEMANTIC AND FORMAL JUNCTION OF TEXT UNITS

The article investigates the supra-phrasal groups and complex sentences with separating semantic-syntactic conjunctions, explicate conjunctions, conjunctive adverbs and their equivalents in terms of actual articulation. The analysis of semantic and syntactic conjunctions at the level of supra-phrasal groups and complex sentences showed the presence of specific patterns of interdependence and the nature of semantic and syntactic relations and types of communication between the components of text units.

Keywords: semantic and syntactic relations, functional approach, adversion relationship.

Исходным теоретическим положением при исследовании взаимозависимости семантико-синтаксических отношений и типов актуального членения мы признаем положение о том, что текст и единицы текста являются языковыми знаками. Исходя из этого положения, во всякой единице текста, как у любого другого знака, мы можем выделить план выражения и план содержания.

Отношения плана содержания и плана выражения могут быть подведены под философские категории содержания и формы. Означаемое рассматривается как содержание, а означаемое – как форма языкового знака.

Текст как функционально-семантико-структурное единство обладает определенными пра-

вилами построения [1], выявляет закономерности смыслового и формального соединения составляющих его единиц.

Механизмы образования текста (меняющиеся от целеустановки, проявляющейся при речевой деятельности) обычно избирательны. И действуют они в направлении создания разных видов текста, имеющих свои формы построения, организации, выработанные общественной практикой.

В данной статье исследуются семантико-синтаксические отношения адверсивности (план содержания) и их актуализация в коммуникативных моделях (план выражения).

Вопрос о внутритекстовых связях является центральным вопросом всей проблематики текста. Все посвященные тексту исследования так или иначе предполагают выявление связей между составными частями текста.

¹ Кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой иностранных языков НОУ ВПО «Российский новый университет».

Под межфразовыми связями мы понимаем «существующие между лексическими, синтаксическими и семантическими структурами предложений отношения, которые выражены соответствующими языковыми средствами» [2].

Союзные наречия *otherwise*, *else*, *or*, *on the other hand* входят в один функционально-синонимический ряд, в основе которого лежит определенный характер семантико-синтаксических отношений, а именно – разделительные отношения. Перечисленные конъюнкторы передают разнообразные оттенки адверсивных отношений. Рассмотрим, как в коммуникативных моделях актуализируется данная реляционная структура. Обратимся к примерам:

1. Maybe he was younger than I am. **Or** he had a different kind of break [12, p. 126.]

В приведенном примере союзное наречие *or* эксплицирует отношение адверсивности между предложениями, в которых высказываются исключающие друг друга мысли, причем допускается реальное существование лишь одной из них. Рассматриваемое сверхфразовое единство, состоящее из двух предложений, актуализируется в коммуникативной модели со сквозной темой. Действительно, тематические компоненты актуального членения обоих предложений идентичны. В рематических сферах наблюдается смысловое соотнесение компонентов, причем это соотнесение носит противопоставительный, взаимоисключающий характер. Коммуникативная модель со сквозной темой является закономерной для соотнесения предложений, предполагающих несовместимость. Параллелизм конструкций подтверждает повторение структур компонентов сверхфразового единства, одинаковое отношение членов внутри параллельных конструкций, рематические части строятся по одному синтаксическому образцу, а именно – употребляются одинаковые видо-временные формы, как, например, в приведенном сверхфразовом единстве, использование одинакового наклонения, как в следующем примере.

2. 'If you want to wash, go straight through, you know the way, the downstairs toilet this time, if you please. ... **Otherwise** go and knock on the dressing-room door' [11, p. 24].

Использование моделей со сквозной темой при актуализации сверхфразовых единств с отношениями адверсивности взаимоисключающего характера объясняется универсальной способностью параллелизма сопоставлять компоненты в самых разнообразных вариантах.

В коммуникативных моделях, в которых актуализируются сверхфразовые единства с отношениями адверсивности, предложения могут пе-

редавать разделительно-предположительные отношения. Для таких сверхфразовых единств характерна вопросительность. Рассмотрим два примера:

3. 'You are rating me very high', – I said. – 'I knew nothing'. 'But you did, you really did, Mr. Burton. **Otherwise** why were you immediately impressed by the message your sister left scribbled on the telephone pad?' [5, p. 156].

4. Had she anything on her conscience? **Or** was she simply terrified? [6, p. 61].

Коммуникативные модели данных примеров также представлены тема-рематическими цепочками со сквозной темой, т.е. тема первого предложения воспроизводится в теме второго предложения. Отношения рематических частей представлены здесь как сопоставление двух версий, из которых истинна одна, а другая тем самым исключается, взаимоисключение определяется несовместимостью ситуаций, соотносимых в первой и второй рематических сферах. Мы рассматриваем разделительно-противоположные отношения как оттенок адверсивных отношений.

Другой вид адверсивных отношений между предложениями предполагает синтез тождества (равнозначности) и разграничения (выбора). Приведем пример.

5. Sometimes, for several days, Linda didn't get up at all. She lay in bed and was sad. **Or else** she drank the stuff that Pope brought and laughed a great deal and went to sleep [8, p. 105].

Как видно из приведенного примера, в сверхфразовом единстве с отношением адверсивности, выражающим синтез тождества и разграничения, темы в обоих предложениях остаются постоянными. В рематических сферах осуществляется отождествительный смысловой ряд, процесс смыслового соотнесения элементов рематических сфер, которое заключается в данном случае в чередовании фактов, предполагающих возможность выбора.

Сверхфразовые единства с отношениями адверсивности, предполагающие синтез тождества и разграничения, могут быть осложнены градационными отношениями: сообщаемое во второй части оценивается как более адекватное сущности излагаемого, как более точная формулировка мысли. Проиллюстрируем сказанное примером:

6. We'd gone riding up one of these revolting mountains, and it was horribly hot and oppressive and after lunch we went to sleep. **Or** at least I did [8, p. 82].

On the other hand может соединять предложения, в содержании которых заложено противоречие. Однако предложения не противопостав-

ляются в этом случае, а приводятся как две противоположные тенденции или как две стороны одного и того же явления. В качестве подтверждения высказанной мысли приведем пример.

7. If she refuses, he might jerk the bonnet right off head and give it to some other girl. **On the other hand**, if she permitted one chaste peck, he might bring her other lovely present in the hope of getting another kiss [10, p. 241].

В сложных предложениях, в которых конъюнкторы эксплицируют отношения адверсивности, наблюдаются те же самые оттенки семантического значения, что и в сверхфразовых единствах. Например, в следующем предложении.

8. You, as regards that, you either have, **or** you have not [9, p. 112].

Отношение адверсивности, маркированное союзным наречием **or** предполагает такую связь ситуаций, при которой одна самим фактом своего существования исключает другую, т.е. между ними наблюдается отношение взаимоисключения.

Рассмотрим еще пример сложного предложения.

9. She would bring her books, if it didn't disturb him too much, and recite some of her lessons, **or** she would leave his door open, and play for him on the piano [7, p. 280].

В данном примере при идентичной теме относятся два изложения одной и той же ситуации, предполагающие равнозначность и чередование, которое подчеркивается употреблением модального глагола *would* для обозначения повторяющегося действия.

Отношения частей сложного предложения могут быть представлены как сопоставление двух версий, причем предполагаемое в одной части обратно тому, о чем говорится в другой.

Пример

10. She was mad because he had turned down a preposition, **or** because he had shown that he thought she had made one? [13, p. 196].

И, наконец, в сложноподчиненных предложениях, как и в сверхфразовых единствах, адверсивность рассматривается как уточнение предыдущей мысли, как ее конкретизация.

11. He was in love with her now, he was conscious of that, **or** he thought he was [9, p. 148].

Рассмотрим еще один пример сложного предложения, в котором сочетание конъюнкторов **or** и **on the other hand** передает отношение адверсивности.

12. The killer may be miles away, **or, on the other hand**, the killer may be here in the school [5, p. 81].

В данном случае рематические сферы обоих

частей предложения приводятся как две характеристики одного и того же лица, как чередование фактов, предполагающих возможность выбора. Как и остальные примеры сверхфразовых единств и сложных предложений с отношениями адверсивности, эксплицированными конъюнкторами, приведенное сложное предложение актуализируется в коммуникативной модели со сквозной темой, так как процесс смыслового соотношения элементов, заключающийся в чередовании возможных противоположных суждений, находится в рематических сферах частей сложного предложения. Темы в обеих частях идентичны.

Проведенное исследование сверхфразовых единств и сложных предложений, в которых конъюнкторы эксплицируют отношения адверсивности, показывает, что, независимо от различных оттенков отношений адверсивности, они представляют собой бинарные структуры и актуализируются в коммуникативных моделях со сквозной темой. Такое взаимооднозначное соотношение рассматриваемой реляционной структуры и коммуникативной модели со сквозной темой объясняется тем фактом, что во всех исследованных примерах сверхфразовых единств и сложных предложений наблюдается сопоставительное отношение в рематических сферах либо исключаящего характера, либо допускающего синтез равнозначности и выбора при неизменной теме, что не влияет на изменение коммуникативной модели со сквозной темой.

Как было показано выше наличие одинаковых закономерностей на уровне сверхфразовых единств и гипотаксиса рассматриваемых реляционных структур в плане семантическом (семантико-синтаксические отношения адверсивности, эксплицируемые конъюнкторами), в плане синтаксическом (одинаковые правила построения синтаксических конструкций, заключающиеся в параллелизме) и в прагматическом (актуализация сверхфразовых единств и сложных предложений в коммуникативных моделях со сквозной темой) доказывает изоморфизм функциональных единиц разных уровней.

Анализ фактического материала свидетельствует о взаимосвязи формы и содержания или мотивированности формы значением. Содержание и форма – две неразрывно связанные характеристики объекта – представляют собой диалектическое единство, где доминирующую роль играет содержание из-за его большей подвижности. Характер реляционной структуры, или глубинная структура, функционально довлеет над поверхностной, представленной типом коммуникативных моделей. Следовательно, тип актуального членения является производным от типа

семантико-синтаксических отношений. Последний оказывает решающее значение на выбор той или иной модели коммуникативного членения. Таким образом, выбор между поверхностными вариантами выражения реляционной структуры объясняется преимущественно прагматическими факторами.

Литература

1. Валгина, Н.С. Теория текста. – М. : Логос, 2003.
2. Герасименко, А.И. Структурно-семантические особенности текстовых сегментов и их функциональные типы в современном английском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 1981. – 16 с.
3. Слюсарева, Н.А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка. – М. : Наука, 1981. – 203 с.
4. Фигуровский, И.А. Синтаксис целого текста и ученические письменные работы. – М. : Учпедгиз, 1961. – 170 с.
5. Charteries, A. Cat among the Pigeons. – Great Britain : Fontana Books, 1973. – 188 p.
6. Crease, J. A Prince for Inspector West. – Great Britain : Pan Book, 1965. – 190 p.
7. Dreiser, Th. Jennie Gerhardt. – Moscow : Progress Publishers, 1972. – 345 p.
8. Huxley, A. Brave New World. – Great Britain : Penguin Books, 1967. – 201 p.
9. James, H. The Europeans. – Great Britain : Penguin Books, 1977. – 173 p.
10. Mitchell, M. Gone with the Wind. – Great Britain : Pan Books, 1979.
11. Murdoch, I. The Sandcastle. – Great Britain : Penguin Books, 1973. – 313 p.
12. Shaw, I. Nightwork. – New York : Dell Book, 1976. – 318 p.
13. Updike, J. Rabbit, Run. – Great Britain : Penguin Books, 1964. – 249 p.